



STATUTÁRNÍ MĚSTO CHOMUTOV

Odbor kancelář primátora

Zborovská 4602, 430 28 Chomutov

IČ: 00 261 891, DIČ: CZ00261891

tel.: 474 637 111 / fax: 474 652 777

OBJEDNÁVKA

OBJEDNÁVKA ČÍSLO	VYŘIZUJE	TELEFON	FAX
201600823/ŠKU	Škubová Silvie	474637477	---

DODAVATEL

IČ: 12061689 DIČ: CZ6659271487
Luise Zelenková
Patokryje 141/141
43521 Patokryje

PŘESNÝ POPIS DODÁVKY (SLUŽBY):

Objednávám dle dohody a Vaší nabídky zajištění překladatelských a tlumočnických služeb pro potřeby jednání s partnerskými městy Annaberg Buchholz a Erlangen v cenové relaci dle nabídky, a to 550 Kč/hod. Fakturujte vždy 1x měsíčně s příložením přehledu odvedení činnosti.

Fakturační adresa:

STATUTÁRNÍ MĚSTO CHOMUTOV

Zborovská 4602

Odbor ekonomiky

430 28 Chomutov

Na faktuře prosím uvádějte číslo objednávky: 201600823/ŠKU

Smluvní strany berou na vědomí, že text objednávky je veřejně přístupnou listinou ve smyslu zákona o svobodném přístupu k informacím a že statutární město Chomutov jako povinný subjekt má povinnost na žádost žadatele poskytnout informace o tomto smluvním vztahu včetně poskytnutí kopie objednávky. Smluvní strany dále souhlasí se zveřejněním této objednávky včetně osobních údajů na internetových stránkách statutárního města Chomutova, a to na dobu neurčitou za účelem transparentnosti veřejné správy.

DOHODNUTÁ CENA	DOHODNUTÝ TERMÍN DODÁNÍ
	31.12.2016

VYSTAVIL (DATUM, JMÉNO, RAZÍTKO, PODPIS)	SPRÁVCE ROZPOČTU (JMÉNO, PODPIS)	PŘÍKAZCE OPERACE (JMÉNO, PODPIS)
<p>STATUTÁRNÍ MĚSTO CHOMUTOV Zborovská 4602 430 28 Chomutov IČ: 00261891, DIČ: CZ00261891 -24-</p> <p>30.05.2016 Škubová Silvie, Referent OKP</p>	 Kozáková Iveta	 Mgr. M. Prontekarová

UPOZORNĚNÍ – U DAŇOVÉHO DOKLADU POŽADUJEME SPLATNOST MINIMÁLNĚ 15 DNÍ.

Škubová Silvie

Od: luise.zelenkova@volny.cz
Odesláno: 30. května 2016 22:05
Komu: Škubová Silvie
Předmět: Re: žádost o zpřístupnění depozitáře Železničního muzea NTM v Chomutově

Ahojky Silvo,

vůbec se nemusíš omlouvat :-)

Panu Wagnerovi jsem napsala, jak sis přála. Uvidíme, co odpoví.

Ohledně tlumočení při návštěvě z Erlangenu - přijedu moc ráda, mám jen malé omezení: na dne 28.6. jsem přislíbila tlumočení od 11:00. Je to projektová porada začínajícího projektu, kde bych měla být. S velkou pravděpodobností se to jednání také uskuteční. Ihned po jeho skončení bych dorazila, odhaduji, že by to bylo do 14:00 nebo těsně později. Myslíš, že byste zahájení a předpokládám, že oběd, společně zvládli beze mě? Buď anglicky nebo event. za pomoci p.Hirsche z muzea? Přijela bych podle programu, kam by bylo potřeba.

Na 29.6. si rezervuji celý den, žádný problém.

Otevřená objednávka připadá i mě docela vhodná pro to, jak spolupráce s německými partnery probíhá. OK. Moje podmínky jsou pro běžné akce stále stejné:

Tlumočení ČJ - NJ a opačně v Chomutově 550 Kč / hodinu včetně doby na cestě
Překlady (běžné texty, dopisy, projektové záměry ve wordu apod.) 390 Kč / normostranu
Zprostředkování komunikace (telefonická komunikace, mail, texty v jiných formátech) 450 Kč / hodinu (tedy práce z kanceláře, texty v tabulkách apod., které nelze měřit na normostrany).

Silvo, stačí Ti takováto nabídka, nebo ji mám napsat do oficiálnější formy? Je to OK?

Měj se hezky, jarně.

Luise

> Od: Škubová Silvie <s.skubova@chomutov-mesto.cz>
> Komu: "luise.zelenkova@volny.cz" <luise.zelenkova@volny.cz>
> Datum: 30.05.2016 13:23
> Předmět: žádost o zpřístupnění depozitáře Železn
>

Ahojky,

ještě jednou se omlouvám se za vyrušení u oběda.

Na základě dopisu, který jsi nám poslala od pana S. Wagnera, se na Tebe obracím s prosbou o spolupráci.